

31998L0093

31.12.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 358/100

SMERNICA RADY 98/93/ES**zo 14. decembra 1998,****ktorou sa mení a dopĺňa smernica 68/414/EHS, ktorou sa členským štátom EHS ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

sa majú prijať v prípade ťažkostí so zásobovaním spoločenstva ropou a ropnými výrobkami; keďže členské štáty prijali podobné záväzky v dohode o „Medzinárodnom energetickom programe“;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 103a ods. 1,

(4) keďže je dôležité, aby sa zvýšila bezpečnosť zásobovania ropou;

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

(5) keďže je potrebné, aby organizačné opatrenia týkajúce sa ropných zásob nenarušili plynulé fungovanie vnútorného trhu;

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

(6) keďže ustanovenia tejto smernice nemajú vplyv na úplné uplatňovanie zmluvy, najmä ustanovení týkajúcich sa vnútorného trhu a hospodárskej súťaže;

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

(1) keďže Rada prijala smernicu 68/414/EHS z 20. decembra 1968, ktorou sa členským štátom Európskeho hospodárskeho spoločenstva ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov ⁽⁴⁾;

(7) keďže v súlade s princípom subsidiarity a v súlade s princípom proporcionality, ktoré sú ustanovené v článku 3b zmluvy, môže byť cieľ, ktorým je udržanie vysokej úrovne bezpečnosti zásobovania spoločenstva ropou a ropnými výrobkami prostredníctvom spoľahlivých a transparentných mechanizmov spočívajúcich na solidarite medzi členskými štátmi a zároveň dodržiavaním pravidiel vnútorného trhu a hospodárskej súťaže, lepšie dosiahnuteľný na úrovni spoločenstva; keďže táto smernica nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa;

(2) keďže dovážaná ropa a ropné výrobky aj naďalej zohrávajú významnú úlohu pri zásobovaní spoločenstva energiou; keďže akékoľvek ťažkosti, dokonca aj dočasného charakteru, ktoré majú za následok zníženie zásob týchto výrobkov alebo významné zvýšenie ich cien na medzinárodných trhoch, by mohli spôsobiť vážne narušenie hospodárskej činnosti spoločenstva; keďže spoločenstvo musí byť v takomto prípade schopné kompenzovať alebo aspoň zmierniť všetky škodlivé vplyvy; keďže je nevyhnutné aktualizovať smernicu 68/414/EHS jej prispôbením realite vnútorného trhu spoločenstva a vývoju na ropných trhoch;

(8) keďže je nevyhnutné, aby členské štáty mali k dispozícii zásoby, ak by sa vyskytli ťažkosti so zásobovaním ropou a ropnými výrobkami; keďže členské štáty by mali mať právomoci a oprávnenie kontrolovať využívanie zásob tak, aby boli okamžite k dispozícii pre tie oblasti, ktoré dodávky ropy najviac potrebujú;

(3) keďže v smernici 73/238/EHS ⁽⁵⁾ Rada rozhodla o primeraných opatreniach vrátane čerpania ropných zásob, ktoré

(9) keďže organizačné opatrenia týkajúce sa skladovania zásob by mali zabezpečiť dostupnosť zásob a ich prístupnosť pre spotrebiteľa;

(1) Ú. v. ES C 160, 27.5.1998, s. 18.

(2) Ú. v. ES C 359, 23.11.1998.

(3) Stanovisko z 10.-11. septembra 1998 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku).

(4) Ú. v. ES L 308, 23.12.1968, s. 14. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 72/425/EHS (Ú. v. ES L 291, 28.12.1972, s. 154).

(5) Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 1.

(10) keďže je potrebné, aby boli organizačné opatrenia týkajúce sa skladovania zásob transparentné, zabezpečujúce spravodlivé a nediskriminačné podieľanie sa na záväzku skladovania zásob; keďže by preto mohli členské štáty poskytovať zainteresovaným stranám informácie týkajúce sa nákladov na skladovanie zásob ropy a ropných výrobkov;

- (11) keďže by členské štáty mohli na účely riadenia skladovania zásob využiť systém využívajúci inštitúciu alebo subjekt skladového hospodárstva, ktorý by skladoval všetky alebo časť zásob predstavujúcich ich záväzok skladovať zásoby; keďže prípadnú zvyšnú časť by mali skladovať rafinérie a ostatní prevádzkovatelia na trhu; keďže na prevádzku efektívnych a spoľahlivých skladovacích mechanizmov je nevyhnutné partnerstvo vlády a priemyslu;
- (12) keďže domáca produkcia sama o sebe prispieva k bezpečnosti dodávok; keďže vývoj na trhu s ropou môže byť opodstatnením na prípadnú výnimku zo záväzku skladovať zásoby ropy pre tie členské štáty, ktoré samy produkujú ropu; keďže v súlade s princípom subsidiarity môžu členské štáty udeliť podnikom výnimku z povinnosti skladovať zásoby v množstve neprevyšujúcom množstvo výrobkov, ktoré tieto podniky vyrábajú z ropy z domácej ťažby;
- (13) keďže je vhodné prijať prístupy, ktoré už spoločenstvo a členské štáty používajú v súvislosti so svojimi medzinárodnými záväzkami a dohodami; keďže z dôvodu zmien v štruktúre spotreby ropy sa medzinárodné letecké palivové nádrže stali dôležitou súčasťou spotreby;
- (14) keďže je potrebné upraviť a zjednodušiť mechanizmus spoločenstva týkajúci sa podávania štatistických výkazov o zásobách ropy;
- (15) keďže zásoby ropy je možné v princípe skladovať kdekoľvek v spoločenstve a preto je vhodné napomáhať tvorbe zásob mimo vnútroštátneho územia; keďže je nevyhnutné, aby rozhodnutia o skladovaní zásob mimo vnútroštátneho územia prijímala vláda príslušného členského štátu v súlade s jeho potrebami a po zohľadnení bezpečnosti zásobovania, keďže v prípade zásob skladovaných iným podnikom alebo inštitúciou/subjektom sú potrebné podrobnejšie pravidlá na zabezpečenie toho, aby boli k dispozícii a dostupné v prípade ťažkostí so zásobovaním ropou;
- (16) keďže na zabezpečenie plynulého fungovania vnútorného trhu je potrebné podporovať používanie dohôd medzi zmluvnými štátmi, ktoré by sa týkali skladovania minimálnych zásob s cieľom podporovať využívanie skladovacích zariadení v iných členských štátoch; keďže rozhodnutia o uzatváraní takýchto dohôd majú prijímať členské štáty;
- (17) keďže by bolo vhodné posilniť administratívny dohľad nad zásobami a zaviesť efektívne mechanizmy kontroly a overovania zásob; keďže je potrebný sankčný režim na vykonanie takejto kontroly;
- (18) keďže smernica 72/425/EHS predĺžila referenčné obdobie uvedené v prvom odseku článku 1 smernice 68/414/EHS zo 65 na 90 dní a ustanovila podmienky, kedy sa toto predĺžené obdobie použije; keďže uvedená smernica sa po prijatí tejto smernice stane zastaranou; keďže je preto potrebné smernicu 72/425/EHS zrušiť;
- (19) keďže je vhodné pravidelne informovať Radu o situácii týkajúcej sa núdzových zásob v spoločenstve,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 68/414/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. Členské štáty prijímú také zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré budú primerané na nepretržité udržiavanie zásob ropných výrobkov v Európskom spoločenstve, podľa ustanovení článku 7 na úrovni zodpovedajúcej 90 dňovej priemernej dennej spotreby za predchádzajúci kalendárny rok uvedenej v článku 4 na každú kategóriu ropných výrobkov uvedených v článku 2.

2. Tú časť domácej spotreby, ktorú tvoria deriváty vyrobené z ropy vyťaženej príslušným členským štátom, sa môže odpočítavať až do maximálnej výšky 25 % uvedenej spotreby. Príslušný členský štát rozhodne o tom, ako sa výsledná odpočítaná čiastka rozdelí medzi členské štáty.“;

2. Článok 2 sa ruší.

3. Doterajší článok 3 sa stáva článkom 2 a dopĺňa sa v ňom nasledujúci odsek:

„Dodávky do palivových nádrží pre námorné plavidlá sa do výpočtu domácej spotreby nezahrňajú.“;

4. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 3

1. Zásoby skladované v súlade s článkom 1 sú plne k dispozícii členským štátom v prípade, ak by nastali problémy so získavaním ropných dodávok. Členské štáty zabezpečia, aby v takýchto prípadoch mali právom stanovené právomoci kontrolovať používanie zásob.

Členské štáty zabezpečia disponibilitu a dostupnosť zásob; prijímajú opatrenia umožňujúce identifikáciu, evidenciu a kontrolu týchto zásob.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa na ich opatrenia týkajúce sa skladovania zásob vzťahovali spravodlivé a nediskriminačné podmienky.

Náklady vznikajúce v súvislosti so skladovaním zásob v súlade s článkom 1 sa zisťujú transparentnými spôsobmi. V tejto súvislosti môžu členské štáty prijať opatrenia na získavanie príslušných informácií vzhľadom na náklady vznikajúce v súvislosti so skladovaním zásob v súlade s článkom 1 a poskytovať tieto informácie zainteresovaným stranám.

3. Na splnenie požiadaviek odsekov 1 a 2 sa členské štáty môžu rozhodnúť, že využijú služby inej inštitúcie alebo subjektu skladového hospodárstva, ktoré budú zodpovedné za skladovanie všetkých alebo len časti zásob.

Dva alebo viacero členských štátov sa môžu dohodnúť, že využijú spoločnú inštitúciu alebo subjekt skladového hospodárstva. V takom prípade budú spoločne zodpovední za záväzky vyplývajúce z tejto smernice.“

5. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Členské štáty predložia Komisii štatistický výkaz o zásobách ku koncu každého mesiaca vyhotovený v súlade s článkami 5 a 6 a obsahujúci počet dní priemernej spotreby za predchádzajúci kalendárny rok, ktoré tieto zásoby predstavujú. Tento výkaz sa musí predložiť najneskôr do 25. dňa druhého mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, za ktorý sa výkaz predkladá.

Záväzok členského štátu týkajúci sa skladovania zásob sa určuje na základe domácej spotreby za predchádzajúci kalendárny rok. Na začiatku každého kalendárneho roka

musia členské štáty prepočítať svoj záväzok týkajúci sa skladovania zásob najneskôr do 31. marca príslušného roka a zabezpečiť, aby svoje nové záväzky splnili čo najskôr, najneskôr však do 31. júla príslušného roka.

V štatistickom výkaze sa zásoby leteckého petroleja uvádzajú samostatne v druhej kategórii.“;

6. Článok 5 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„Článok 5

Zásoby, ktoré sa musia skladovať podľa článku 1, sa môžu skladovať vo forme ropy a polotovarov, ako aj v podobe finálnych výrobkov.

V štatistickom výkaze zásob uvedenom v článku 4 sa finálne výrobky uvádzajú podľa ich skutočnej tonáže; ropa a polotovary sa uvádzajú:

- ako pomery množstiev na každú kategóriu výrobkov, ktoré sa získali počas predchádzajúceho kalendárneho roka z rafinérií príslušného štátu alebo
- na základe výrobných programov rafinérií príslušného štátu na bežný rok, alebo
- na základe pomeru medzi celkovým vyrobeným množstvom v predchádzajúcom kalendárnom roku v príslušnom štáte tých výrobkov, na ktoré sa vzťahuje povinnosť skladovať zásoby a celkovým množstvom spracovanej ropy v danom roku; predchádzajúce ustanovenie sa vzťahuje najviac na 40 % celkového záväzku na prvú a druhú kategóriu (benzín a plynové oleje) a najviac na 50 % na tretiu kategóriu (vykurovacie oleje).

Zmiešavacie zložky, ktoré sú určené na spracovanie do finálnych výrobkov uvedených v článku 2, sa môžu nahradiť výrobkami, na ktoré sú tieto zložky určené.“;

7. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Pri výpočte úrovne minimálnych zásob ustanovených v článku 1 sa do štatistického výkazu zahrnú iba tie množstvá, ktoré by boli skladované v súlade s článkom 3 ods. 1“;

b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Na účely vykonávania tejto smernice sa môžu na základe medzivládnych dohôd vytvoriť zásoby na území jedného členského štátu na potreby podnikov alebo inštitúcií/subjektov zriadených v inom členskom štáte. Je na vláde príslušného členského štátu, aby rozhodla, či bude skladovať svoje zásoby mimo svojho územia.

V takýchto prípadoch nemôže členský štát, na ktorého území sa zásoby na základe takejto dohody nachádzajú, namietať proti presunu týchto zásob do iných členských štátov, pre ktorý sa tieto zásoby na základe takejto dohody skladujú; tento členský štát tieto zásoby kontroluje v súlade s postupom uvedeným v dohode, ale nezahŕňa ich do vlastného štatistického výkazu. Členský štát, pre ktorý sa tieto zásoby udržiavajú, ich môže do svojho štatistického výkazu zahrnúť.

V takýchto prípadoch zašle každý členský štát Komisii spolu so štatistickým výkazom uvedeným v článku 4 aj správu týkajúcu sa zásob skladovaných na jeho území v prospech iného členského štátu, ako aj zásob skladovaných v inom členskom štáte na jeho účely. V oboch prípadoch sa v správe uvedú miesta uskladnenia zásob a/alebo spoločností udržiavajúcich zásoby, množstvá a kategórie uskladnených výrobkov alebo ropy.

Návrhy dohôd uvedených v prvom pododseku sa zašlú Komisii, ktorá môže príslušným vládam zaslať svoje pripomienky. Dohody sa po uzatvorení oznámia Komisii, ktorá o tom informuje ostatné členské štáty.

Dohody musia spĺňať tieto podmienky:

- musia sa týkať ropy a všetkých ropných výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica,
- musia stanovovať podmienky a opatrenia na skladovanie zásob s cieľom zabezpečiť kontrolu a dostupnosť týchto zásob,
- musia uvádzať postupy na kontrolu a identifikáciu stanovených zásob, okrem iného aj metódy vykonávania kontrol a spolupráce pri kontrolách,

— spravidla sa musia uzatvárať na dobu neurčitú,

— musí sa v nich uvádzať, že v prípade, ak obsahujú ustanovenie umožňujúce jednostranné vypovedanie dohody, toto nebude platiť v prípade ropnej núdze a že Komisia v každom prípade obdrží vopred oznámenie o prípadnom vypovedaní zmluvy.

Ak zásoby zriadené na základe takýchto dohôd nevlastní podnik alebo inštitúcia/subjekt, ktorý je poverený skladovaním týchto zásob, ale sú skladované pre tento podnik alebo orgán/subjekt iným podnikom alebo orgánom/subjektom, musia byť splnené tieto podmienky:

- podnik alebo inštitúcia/subjekt poverený skladovaním zásob musia mať zmluvné právo získavať tieto zásoby počas celého obdobia platnosti zmluvy; na metodike určovania ceny za získavanie zásob sa musia dohodnúť príslušné zmluvné strany,
- minimálne obdobie platnosti takejto zmluvy musí byť 90 dní,
- musia uvádzať miesto uskladnenia a/alebo spoločností skladujúcich zásoby pre podnik alebo inštitúciu/subjekt poverené skladovaním zásob, ako aj množstvo a kategórie výrobkov alebo ropy uskladnených na tomto mieste,
- podnik alebo inštitúciu/subjekt skladujúci zásoby pre podnik alebo orgán/subjekt poverený skladovaním zásob musí garantovať skutočnú dostupnosť zásob pre podnik alebo orgán/subjekt poverený skladovaním zásob po celé obdobie platnosti zmluvy,
- čo sa týka právom stanovenej právomoci členského štátu kontrolovať a overovať existenciu zásob, musia byť podnik alebo inštitúcia/subjekt, ktoré skladujú zásoby pre podnik alebo orgán/subjekt poverené skladovaním zásob, podnikom alebo inštitúciou/subjektom, ktoré spadajú pod súdnu právomoc členského štátu, na ktorého území sa zásoby nachádzajú.“

c) Druhý pododsek odseku 3 sa nahrádza takto:

„To znamená, že štatistický výkaz nemôže obsahovať najmä: zatiaľ nevyťažené zásoby ropy; zásoby určené pre palivové zásobníky námorných plavidiel; priamo prepravované dodávky, okrem zásob uvedených v odseku 2;

zásoby v ropovodoch a produktovodoch, v cestných cisternových vozidlách a železničných cisternových vozidlách, v skladovacích nádržiach čerpacích staníc a zásoby nachádzajúce sa u malospotrebiteľov. Množstvá, ktoré má v držbe armáda a ktoré pre armádu skladujú ropné spoločnosti, sa taktiež do štatistického výkazu nezahŕňajú.“;

8. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 6a

Členské štáty prijímú všetky potrebné ustanovenia a prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie kontroly a dohľadu nad zásobami. Zavedú mechanizmy na overovanie zásob v súlade s ustanoveniami tejto smernice.“

9. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 6b

Členské štáty stanovujú sankcie, ktoré sa budú ukladať za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijímú všetky potrebné opatrenia na uplatňovanie týchto ustanovení. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.“

Článok 2

Smernica 72/425/EHS sa ruší s účinnosťou od 31. decembra 1999.

Článok 3

1. Členské štáty uvedú od 1. januára 2000 do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 4

Vzhľadom na osobitné vlastnosti sa Helénskej republike udeľuje dodatočné neobnoviteľné trojročné obdobie na splnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto smernice v súvislosti so zahrnutím zásob v palivových nádržiach pre medzinárodnú leteckú prepravu do výpočtov vnútornej spotreby.

Článok 5

Komisia bude pravidelne predkladať Rade správu o situácii týkajúcej sa zásob v spoločenstve, v prípade potreby vrátane potreby zosúladenia, s cieľom zabezpečiť efektívnu kontrolu a dohľad nad zásobami. Prvú správu predloží rade v druhom roku po dátume uvedenom v článku 3 ods. 1.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 7

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 14. decembra 1998

Za Radu
predseda

W. MOLTERER